

中国现代语文版

二十六

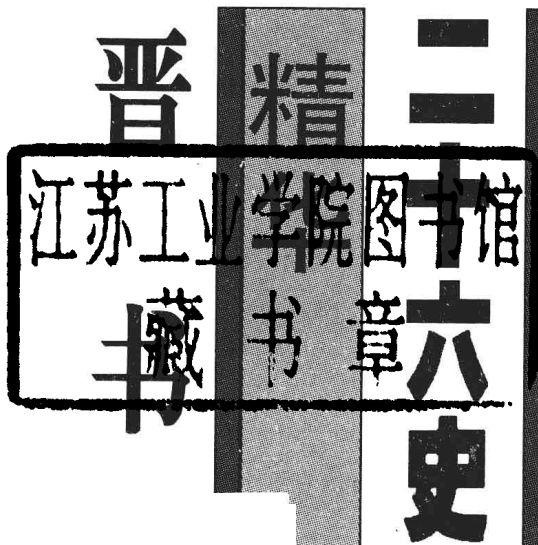
史

精华

晋书



宋衍申 李治亭 王同策 孙玉良/主编
杜宝元/译



中国现代语文版

北方妇女儿童出版社

〔吉〕新登字 04 号

中国现代语文版
二十六史精华
晋 书
杜宝元 译

*

北方妇女儿童出版社 出版
吉林省新华书店 发行
沈阳新华印刷厂 印刷

*

850×1168 毫米 32 开 9.25 印张 7 插页 212 千字

1996 年 1 月第 1 版 1996 年 1 月第 1 次印刷

印数：1—7000 册

ISBN 7-5385-1052-4/K·9

全套 30 册定价：480 元 每册定价 16 元

序 言

我们的祖国是一个具有丰富文化典籍的古国。据专家统计，历代遗失的不算，保存至今的古代典籍，不下七八万种之多。在这浩如烟海的古代典籍中，“二十六史”是其中最重要的一部分。

按中国古代的传统图书分类法，“二十六史”属“史部”（其余是“经部”“子部”“集部”）中的“正史类”。所谓“正史”，就是正宗史书的意思。它们在封建社会里，是被政府认定的具有权威性的历史著述，因而被广泛刻印、传授和研究，无数人通过阅读“二十六史”，学习和掌握中国古代的历史知识。

“二十六史”中的第一部是被鲁迅称为“史家之绝唱，无韵之离骚”的《史记》。作者司马迁生当西汉武帝刘彻统治时期，他综合先秦以来史书的各种体裁，而独创出以人物为中心的纪传体通史。《史记》由“本纪”、“表”、“书”、“世家”、“列传”五部分组成。“本纪”记帝王大事，项羽未称帝建朝，但司马迁认为他的业绩有同帝王，也被列入“本纪”之中。“表”谱列重大历史事件。“书”记典章制度。“世家”记世袭公侯，陈涉是起义的平民领袖，但司马迁认为他可与公侯等量齐观，也被列入“世家”之中。“列传”记重要人物，有一人一传，有几人合传，有类传，有周边民族传。每篇之后，都附有“太史公曰”，发表司马迁的见解。这样，便形成了一个以“本纪”为纲，以“列传”为纬，其它部分为补充的足以包罗万象的庞大结构体系，司马迁用这一结构体系把传

说的黄帝到汉武帝之间三千年方方面面的史事集于一帙，从而为中国古代史书的写作开创了一个先例。此后，历代史家，效法不绝，历代政府诏修前代史书，也以《史记》的结构体系为规范。就这样一代代下来，到民国初年《清史稿》问世，共得二十六部纪传体“正史”。

在近二千年的历史长河中，随着一部部“正史”的修成，人们的称呼习惯在不断变化着。《史记》在开始时只叫《太史公书》，那时“史记”一词是泛指一切历史文献的，到了魏晋年间，《史记》才成为专书的名称，其余的历史文献不再被称为“史记”了。也就在魏晋年间，有影响的纪传体史书，又有东汉修成的《汉书》和《东观汉记》，于是有了“三史”之称。后来，人们用南朝刘宋时期修成的《后汉书》顶替了《东观汉记》，再加上西晋时期修成的《三国志》，而有“四史”或“前四史”之名。魏晋南北朝期间，还修成了《宋书》、《南齐书》、《魏书》，加上唐朝初年修成的《晋书》、《梁书》、《陈书》、《周书》、《北齐书》、《隋书》，被称为“十三史”。“正史”之名也是在唐初定下来的。到了北宋，《新唐书》、《新五代史》修成，再加上唐初修成的《南史》、《北史》，便有了“十七史”。明代修成《元史》后，人们又把元代修成的《宋史》、《辽史》、《金史》加上，被合称为“二十一史”。清代乾隆初年，《明史》告竣，加上五代时期修成的《旧唐书》和宋初修成的《旧五代史》（今本是从《永乐大典》中辑出的，已非原貌），共有“二十四史”之名。民国初年增加了《新元史》，而成“二十五史”，到1927年，《清史稿》修成，才有“二十六史”的称呼。这种称呼一直延续到现在。

“二十六史”记载了中华五千年的历史，总计4042卷，5800多万字，可谓洋洋大观。

在“二十六史”中，有少数是由一人独立完成的，多数则由

集体完成；少数是私家编修，多数是诏令编修，即使是私家所修，后来也都被朝廷所承认。除《史记》、《南史》、《北史》、《旧五代史》、《新五代史》所记跨越若干朝代外，其余都仿《汉书》专记一朝的兴废。

“二十六史”都是“纪”、“传”部分，其余部分或缺（如有的无“表”、“志”、“世家”）、或增（如有的书增“载记”记少数民族政权事）、或变（如，《史记》称“书”，《汉书》称“志”，《新五代史》称“考”）。“二十六史”作者的史学思想不尽相同，但为巩固封建统治服务的大前提是一致的。正因如此，各书都毫无例外以封建帝王为核心，宣扬英雄史观，迷信应验，对人民起义一律以“贼”、“盗”称之；所记史实也有许多过褒、过贬、失实、回护之处，这些都是“二十六史”的糟粕。虽然如此，对保存史料来说，却有其它任何历史典籍所无法代替的价值。无论过去、现在或将来，要了解中国历史是不能舍弃“二十六史”而不顾的，当我们着力弘扬中华民族优秀文化，建设有中国特色的社会主义的时候，也不能无视这份文化遗产，而应以去其糟粕，取其精华的科学态度对待它。

但是，“二十六史”文字量太大，一个人尽平生之力，也难以遍读，又兼皆是文言，许多有志阅读者，大有望而却步之叹。所以，选其精华，译成现代语，也就自然成为时代的需要了。青少年朋友是我们祖国的希望，向他们普及“二十六史”知识，通过“二十六史”学习历史，不仅有助于进行爱国主义教育，也有助于提高他们的文化素质。

正是基于这样一些思考，我们认为，选取“二十六史”的精华并译成通俗易懂的现代汉语，奉献给广大读者，特别是广大青少年读者，就是一件十分有意义的事情了。

“二十六史”蕴含丰富，哪些是它的精华？不同读者的不同需

要，会对精华有不同的标准。我们在这套书中，无论选篇还是节选，主要是依据以下的标准：一、能够反映每部史书特点的，有较高史料价值的，文字好、可读性强的篇、段。二、有关国家盛衰的大事、著名的历史人物、重要的典章制度。

在翻译时，我们坚持能直译的，一定直译，对称“圣”称“贼”的语言，也一仍其原称；不能直译则用意译，但不做改写，不加译者个人见解。

为了给读者提供方便，在帝王年号后一律括注公元纪年；古地名能注出今地名的也一律括注今地名；古官名能够对其职权进行适当解释的，尽可能括注解释，或作页下注；对不易准确翻译的典故，也加括注，或作页下注。无论哪种注释，在同一篇内，只注首出。

这套书一共 30 册，每册 20 万字左右，共计 600 余万字，我们竭尽所能地进行了选、译、注，但是由于学识所限，错误和疏漏不当之处，一定还会很多，敬请读者不吝指正。

最后需要说明的是，北方妇女儿童出版社的领导和编辑同志，从确定选题到组织人力、编辑出版，花费了大量精力，没有他们的辛勤工作，就不会有这套书的出版。

宋衍申 李治亭 王同策 孙玉良

1993 年 10 月于长春

《晋书》介绍

《晋书》是“二十四史”里的一部断代史著作，这部书记载了两晋时期的废兴大事，上起西晋武帝泰始元年（265年）代魏自立，下至东晋恭帝元熙二年（420年）被刘宋灭掉，前后共156年间的史事。全书130卷，作者署名房玄龄。

《晋书》历来被认为是唐代官修史书中比较好的一部。对于《晋书》的写成，应当略做一点追述。南北朝时期是我国古代史学发展史上的重要时期，这个时期在史学方面的建树和成就，对后代产生过深远的影响。具体说，撰修国史，设置史官，已逐渐形成制度。就封建朝廷来说，重视修史，得国的统治者要总述前代的兴亡，史为殷鉴，借以表彰他们自己开基创业的功德，史学地位在这一时期进一步得到提高，史学著述的目的也进一步得到明确。重史的风气一经形成，史家纷纷提笔撰史。以晋史为例，在唐代开国以前，各种体裁的晋史已达十九家之多，这些史书的写成为唐代修成晋史提供了有利条件。

唐代修成的“正史”数量之多，居历代之首。关于《晋书》的编纂，太宗贞观二十年（646年），诏令重修晋史，他认为过去的晋史虽然已有十八家之多，但都不完善。实际上是唐朝的建立使中国重新形成统一强盛的隆兴气象，“贞观之治”的到来，要求在文治上有所显扬。由于受到南北朝时期史学发展的影响，重视断代史的编写，因此要编写新史和改写旧史，又由于史料的增加和

历史编写法的进步，要求新书要有自己的特色，所以就组织班子撰写。当时参加撰修的都是一时的文章名手，这部书是以南齐臧荣绪的《晋书》为主，兼采其它著作，而以房玄龄、褚遂良、许敬宗为监修。全书用了近三年的时间完成，计帝纪十卷，志二十卷，列传七十卷，载记三十卷。太宗李世民亲自为宣帝（司马懿）、武帝（司马炎）二纪和陆机、王羲之二传写了评论。由于太宗亲自动笔，所以《晋书》也称“御撰”。其新编《晋书》由房玄龄领衔进呈，故署名房玄龄。但不论署名何人，《晋书》都是集体成书，官方修史。

《晋书》修成，原有的各部晋史专著相继散亡，所以现在我们看到的《晋书》就成了唯一一部完整的晋史著作。

就《晋书》的编写情况来说，与早已成书的纪传体史书相比较，有继承也有改进。从本纪上看，它以宣帝和景帝（司马师）、文帝（司马昭）的帝纪居首。司马炎篡魏立晋，其祖、父辈都是魏臣，帝号是后来的尊号。《晋书》把司马懿三父子列为本纪，是仿效陈寿撰《三国志》给曹操立纪的前例而确定的。就志来说，《晋书》共有《天文》、《地理》、《律历》、《礼》、《乐》、《职官》、《舆服》、《食货》、《五行》、《刑法》等十志，大体因袭前史，别无新创。书中的舆服和职官各占一卷，还把礼、乐分为二志，一占三卷，一占二卷，这和当时重视礼仪服饰的风气有关，所以在书中得到反映。本书列传部分，包容全面，一览清晰，所有功臣、宗室、后妃、外戚、名士等，能够合理选材，突出重点。《晋书》列传的特点是发展了前代史著中类传的编法，即把相同类型的人物分成一组，加以编排。这就扩大了书的内容和范围，而“叛逆”传则是《晋书》自己创立的。最后要说到“载记”，所谓载记就是给立有国号而非正统的人物所立下的传，以区别于本纪和列传的地位，这是《晋书》的新写法。这种编纂法的运用，能把十六国的

大量史实保存下来，能够全面掌握这段复杂多变的历史全貌。《晋书》的贡献是很大的。

《晋书》内容比较丰富，它清楚地反映出整个晋朝百余年间社会政治演变的真实情况，特别反映出司马氏失国的全部过程。西晋是个统一的封建王朝，它结束了三国时期几十年的分裂局面，然而它的统一又是短暂的，不久就发生统治阶级内部的大混战，此后，西晋终被灭亡，中国历史上出现了晋室东渡和北方的胡族起事。《晋书》把“八王之乱”中的首要人物逐列传，事实具体，材料详实，书中充分揭露了西晋统治集团的腐朽，清谈误国，门阀贵族专横；对东晋朝廷内部严重的权力之争，各派势力的彼消此长，实有侧重。与此同时，对北方十六国的兴亡，保持着相当篇幅，这些都是应当给予肯定的。本书写作，遵奉太宗的旨意，注重政清人和、名臣治国，所以有些传分量较重，为此保留一批政治文献，成为珍贵史料。如付玄上疏，陈述农事得失和水官废兴，确属治国大本和一时急务。刘毅论“九品中正制”，充分揭露这种选官制度的弊端太大、损政害民。《刘寔传》载《崇让论》，揭露出晋世风气不正。《裴頠传》载《崇有论》，指斥朝士不尚实务、清谈浮虚、致使风俗败坏，是导致西晋败亡的重要原因。《陆机传》有《辨亡论》是论述吴、蜀、魏三国鼎立和兴亡的一篇重要史论，痛陈了孙皓失国之由。江统在《徙戎论》中精辟地分析了晋的边境形势，预见到局势已经不稳。皇甫谧论“笃终”一文，主张薄葬，显然也是指斥时弊的。鲁褒和王沈本人事迹不多，主要是保留《钱神论》和《释时论》这两篇论文。与此同时，相映成趣的则是杨骏、贾后等外戚、内宠和宗室内部的你死我活的斗争，朝廷和官场的极端黑暗和腐败。《晋书》力图正面总结历史经验，词理切直，有补时务。书中有意表彰一批忠臣义子，如羊祜、杜预、张华、裴秀等，也点出了一批所谓“逆子贰臣”，明显有其用意。

史与经配，这是封建史学的基本原则，就此，《晋书》是做到了的。以上是我们在评价《晋书》时所应看清楚的。

《晋书》一个重要特色是立有“载记”。“五胡十六国”是一段重要的史实，不能弃置或疏略。《晋书》通过“载记”的记载形式，把这段历史列为正史中的一个组成部分，保存了各割据政权的史实。《晋书》持封建正统观点，自然视这些政权为僭伪，但是能够放宽华夷的界限，承认是个政权，就主观意图说，是要反映出唐统一全国后视天下为一家的思想，终究是给予了一定的篇幅，而且叙事注重具体详实，评价人物也比较公允，这是值得一提的。

关于《晋书》的“志”，所做出的贡献是弥补了《三国志》无“志”的缺陷，参加撰写的李淳风是当时的天文学家，《天文》、《律历》、《五行》三“志”经他手完成，历来认为精密，有关天体起源的“盖天”、“宣天”、“浑天”说，是保存完整的古代天文学资料，《刑法志》保存了先秦法家李悝《法经》中的片断，《食货志》从三国时代写起，接上了《汉书》以后的史书缺《食货志》的一段空缺。其余如《地理》、《职官》等志，也有一定的价值。

但是，《晋书》是封建时代的一部官修史书，我们阅读使用时，要有批判的观点，最重要的是我们应当明确，唐朝统治者编修前史，目的在于要显示大唐帝国的隆盛气象，表明它的文治武功，借以粉饰太平。在史文中竭力维护封建统治，暗示唐得天下是应天顺人，以便使人民俯首贴耳，以达到长治久安的目的。李唐统治者原来是周隋时期的贵族官僚，靠夺取农民战争的胜利果实而得天下，废隋建唐，和司马氏以望族身分仕汉魏，又以禅代方式废魏自立，有某些相同之处。如何从亡晋中吸取教训，李世民很注意这一点，在《宣帝纪》的史评中，李世民在批驳司马懿的同时，竭力表明李唐得天下是“顺理而举”，接着又指责武帝在统一以后，海内平静，结果“骄泰之心，因斯而起”，不懂居安思危，最后开

了祸乱之源。同时为自己颂扬功德。由于晋室内乱和权臣专擅事件频繁发生，所以特设“叛逆”人物的列传，并有意把农民起义的领袖和他们放在一起，一并视为奸人。在《桓温传》的史臣评论中，特别讲到“宝命不可以求得，神器不可以力争”，这和李世民做“御制”宝训一样，体现出的是同一要求。至于宣扬孝道，提倡忠孝两全，在书中有意塑造忠臣必出于孝子之门的典型，表彰忠孝节烈，那就十分明显可见了。

就一部史书进行评论，《晋书》编写的不够谨严，这一点一直受到非议。如叙事错误，疏漏时有出现，《冯统传》中说“统兄恢自有传”，《殷颺传》中有“弟仲文、叔献别有传”，而实际上《晋书》里根本没有这些人的传。《李重传》说“重议之，见《百官志》”，而实际上《晋书》只有《职官志》，并无《百官志》，就是《职官志》中也不载李重的奏议。《司马彪传》中说“语在《郊祀志》”，但《晋书》无《郊祀志》，也不见于内容接近的《礼志》中。另外有些传则是败篇，如《郭璞传》、《鸠摩罗什传》内容繁琐无聊。某些官吏和忠臣义子的事迹也不值一提。宣扬封建迷信，鬼神妖孽，把琐碎俗滥的记载当做史料处理，更为乏味。

《晋书》迄今无注本，只有一些整理研究的成果。中华书局对《晋书》进行了校点，并写出校记。由于《晋书》系经文人整理写成，以文词见长，雕琢用典，有碍史文，加以书中某些骈体文风，增加了读者的阅读困难。中华书局《晋书》的出版，是一个大贡献。



輝煌文化五千年 廿六史
書覆蓋全 遴選精華新
譯注歷朝衰盛 覽斯篇
二十六史精華出版 有利學人

賦七絕以賀

一九九二年三月 劉乃和



它既有很大的學術價值，同時也是
史學界、出版界普及歷史知識，造
福後代的一件大好事和大工程。

敬錄毛澤東同志對二十五史點校本
的評語以贈二十六史精華編譯出版

一九九二年五月 王鍾翰謹書



学习唯物史观研读

中华古籍

祝丹六史精华出版发行

自勉

蔡美彪



目 录

《晋书》介绍	1
宣帝纪	1
武帝纪	7
惠帝纪	11
元帝纪	13
恭帝纪	14
食货志	16
宣穆张皇后传	22
景怀夏侯皇后传	23
武元杨皇后传	24
胡贵嫔传	26
惠贾皇后传	27
谢夫人传	31
何曾传	32
石崇传	33
羊祜传	37
杜预传	43
裴秀传	48
卫瓘传	54

张华传	56
高密文献王泰传	58
齐王攸传	59
杨骏传	62
王济传	66
王濬传	67
唐彬传	70
王戎传	72
王衍传	74
刘毅传	79
阮籍传	87
刘伶传	92
郭象传	94
皇甫谧传	95
束皙传	99
胡奋传	101
周处传	102
索靖传	107
祖逖传	109
会稽文孝王道子传	116
王导传	119
陶侃传	132
葛洪传	134
庾亮传	138
桓冲传	142
谢安传	144
谢玄传	152